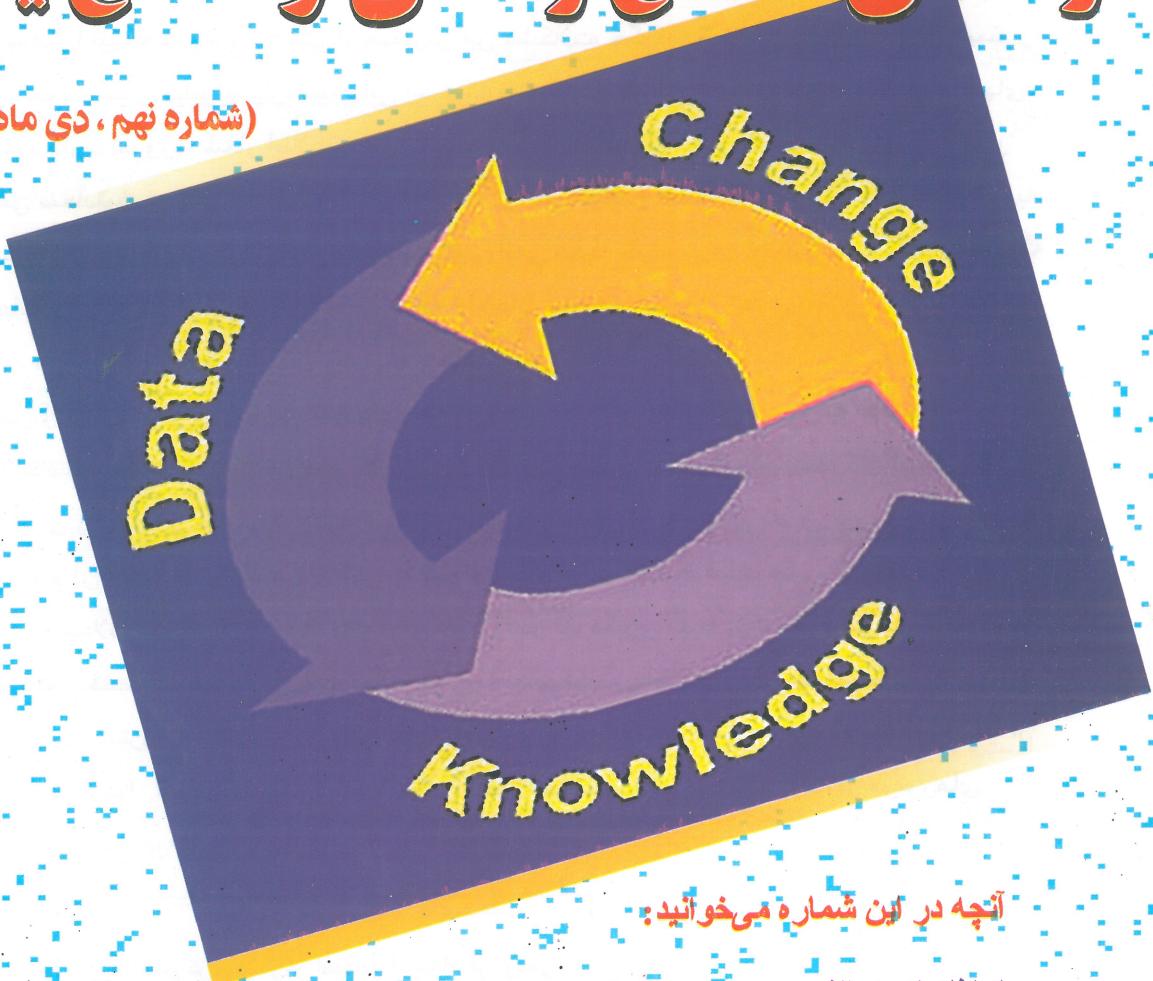




تازه‌های اطلاع رسانی و اطلاع یابی

(شماره نهم، دی ماه ۱۳۸۰)



آنچه در این شماره می‌خوانید:

..... ص ۱	از اطلاعات به دانش
..... ص ۲	دسترسی به اطلاعات و دانش تخصصی در وب سایت دانشکده‌ها
..... ص ۴	اشتراک پست الکترونیکی رایگان در وب بسیار ساده است!
..... ص ۶	جستجو در وب
..... ص ۹	نگران ترجمه مطالبی که از اینترنت بازیابی می‌کنید نباشید
..... ص ۱۱	سایت Search IQ
..... ص ۱۲	ارسال فایل از طریق پست الکترونیکی بسیار ساده است
..... ص ۱۴	انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد در سال ۱۳۸۰

از اطلاعات به دانش...^۱

(From Information to Knowledge)

گسترش اینترنت و افزایش فوق العاده زیاد حجم اطلاعات در جهان، با وجود مزایای فراوان خود، مشکلاتی جدی را نیز به همراه دارد. یکی از مهمترین این مشکلات، چگونه دسترسی به اطلاعات ارزشمند و ساماندهی شده در میان میلیونها پاره اطلاعاتی است که به شکل‌های گوناگون در سطوح مختلف و مکانهای پراکنده وجود دارد. امروزه، شعار اطلاعات قدرت است به شعار واقعی تر دانش قدرت است تحول یافته و تنها جوامعی سعادتمند و پیشرفته محسوب می‌شوند که توانایی تولید و سازماندهی دانش و یا دسترسی به آن را داشته باشند. به عبارت دیگر، کشوری به توسعه واقعی دست خواهد یافت و قدرتمند خواهد شد که، به جای اطلاعات پراکنده، تکراری و غیر مفید، بتواند به اطلاعات منسجم، ارزیابی شده و کاربردی دسترسی داشته باشد. در مقایسه با اطلاعات که حاصل داده‌های پردازش شده و قابل استفاده است. دانش عبارت از روند دانستن و آن را می‌توان از طریق اطلاعات مفید، ارزیابی شده، سازماندهی شده و به اصطلاح بسته‌بندی شده که به بهترین وجه نیازهای کاربران را برآورده سازد بدست آورد. مانند، کتابشناسی که اطلاعات ظاهری و محتوایی منابع یک رشته خاص را با نظمی منطقی ارائه داده و نقد و بررسی در رابطه با ویژگیهای منابع آن رشته از نظر کیفی و کمی به همراه داشته باشد. اعضاء هیات علمی، پژوهشگران و دانشجویان تحصیلات تکمیلی لازم است مهارت‌های خود را در بهره‌گیری بهینه از امکانات موجود و دسترسی به دانش افزایش دهند. با تسلط بر این مهارت‌ها می‌توان به جای تکیه بر اطلاعات و یا مفاهیم کهنه و تکراری، بر چگونگی کسب دانش و استفاده از آن تأکید نمود. بسیاری از مطالب این شماره مانند بهره‌گیری بهینه از پست الکترونیکی، نشان‌گذاری سایتها، بدست آوردن دانش تخصصی و یا استفاده بهینه از موتورهای جستجو در این راستا تهیه شده است.

نشریه دوماهانه کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه فردوسی

مسئول: دکتر مهری پریخر

سردبیر: دکتر رحمت الله فتاحی

مدیر داخلی: سهراب درویش

تایپ کامپیوتری: معصومه صالحفر

پست الکترونیکی: sdarvish@wali.um.ac.ir

همکاران این شماره:

دکتر رحمت الله فتاحی - نفیسه دری فر - فاطمه هراتیان - زهرا عباسی - ثریا ضیایی.

^۱) دکتر رحمت الله فتاحی: دانشیار گروه آموزشی کتابداری و اطلاع‌رسانی

دسترسی به اطلاعات و دانش تخصصی در وب سایت دانشکده‌ها و گروه‌های آموزشی دانشگاه‌های جهان^۱

دانشگاه‌ها از مهمترین مراکز آموزشی و پژوهشی و از معترض‌ترین مراکز تولید اطلاعات و دانش به شمار می‌آیند. با گسترش وب، بسیاری از گروه‌های آموزشی و دانشکده‌ها به طراحی سایت اینترنتی برای خود پرداخته‌اند و اطلاعات گوناگونی را از آن طریق در دسترس اعضای هیات علمی و پژوهشگران قرار می‌دهند. اطلاعات گروه‌های آموزشی بسیار متنوع و ارزشمند است و می‌تواند کمک بزرگ و موثری به اعضای هیات علمی در رفع نیازهای آموزشی و پژوهشی خود باشد. با دسترسی به سایت گروه‌های آموزشی می‌توان اطلاعاتی به شرح زیر را مشاهده کرده و مورد استفاده قرار داد:

تاریخچه گروه آموزشی، اطلاعاتی درباره اعضای هیات علمی، نشانی پست الکترونیکی گروه و اعضاء هیات علمی، مقطع یا مقاطع آموزشی (کارشناسی - ارشد - دکترا - فوق دکترا)، درسها و شرح درس‌های مقاطع مختلف و گرایش‌های مختلف، منابع مورد استفاده استادان برای هریک از درسها، تکلیفهای درسی (Assignments) در هر یک از درسها، طرحهای پژوهشی خاتمه یافته و یا در دست اجرای اعضا هیأت علمی، فهرست انتشارات اعضای گروه (که در بسیاری از موارد به صورت متن کامل قابل دسترس است)، سمینارها و کنفرانس‌های برگزار شده و یا در دست اقدام، اطلاعاتی پیرامون شیوه ثبت نام و درخواست پذیرش و یا اطلاعاتی پیرامون شیوه درخواست برای فرصت‌های مطالعاتی در یک گروه آموزشی. اعضای هیأت علمی با جستجوی سایت اینترنتی گروه‌های آموزشی رشته خود در دانشگاه‌های معترض جهان و نشانه گذاری آن سایتها برای مراجعه‌های بعدی، می‌توانند از تازه‌ترین اطلاعات، شرح درس‌ها، فهرست منابع و مأخذ هر درس، مقاله‌ها و حتی کتابها با متن کامل که به رایگان قابل دسترس هستند، اسلایدها و سمینارهای رشته تخصصی خود آگاه شوند. در واقع، می‌توان گفت که سایت گروه‌های آموزشی به دلیل ارزشمند بودن اطلاعات و کاربردی بودن آنها از جمله بهترین منابع دانش در هر حوزه علمی به شمار می‌آیند. با دسترسی به آنها، نیاز اعضای هیأت علمی به منابع دانش تا حد بسیار زیادی

(۱) دکتر رحمت الله فتاحی: دانشیار گروه آموزشی کتابداری و اطلاع‌رسانی

بر طرف خواهد شد. همچنین، اعضای هیأت علمی می‌توانند از تازه‌ترین تغییرات در برنامه‌های درسی، گرایشها و منابع مورد استفاده در گروههای آموزشی سطح جهان آگاه شوند و دانش خود را روزآمد کنند. بدین ترتیب، می‌توان از فاصله علمی خود با جهان پیشرفت کاست.

برای جستجوی وب سایت هر گروه آموزشی در اینترنت، کافی است موضوع یا رشته مورد نظر خود را همراه با کلید واژه‌ای از قبیل: School یا Department به موتور جستجو بدهید.

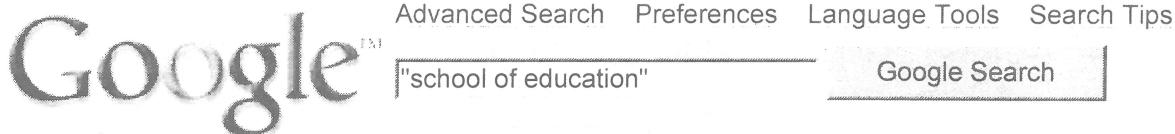
به طور مثال:

"Agricultural Machinery Department"

"Department of Civil Engineering"

"School of Education"

"Department of English Literature"



Web · Images · Groups · Directory
Searched the web for "school of education".

Results 1 - 10

Harvard Graduate School of Education

HGSE: A Welcome Site, Read HGSE News Tongue Tied Read and listen to selections from the debate ...

Description: Providing programs in **education**, educational practice, and human development.

Category: Reference > Education > ... > Harvard University > Graduate School of Education
www.gse.harvard.edu/ - 26k - 05 Apr 2002 - Cached - Similar pages

Home Page: School of Education, Indiana University Bloomington

... employment, internships... For Alumni Alumni Mentoring Network, **School of Education** Helpline... For Faculty & Staff Professional resources, main offices ...

Description: Academic programs, faculty and staff, services, internships, professional resources, news and events ...
Category: Reference > Education > ... > United States > Indiana > Indiana University
education.indiana.edu/ - 17k - 05 Apr 2002 - Cached - Similar pages

Curry School of Education

... Curry Highlights ...

Description: **School** information, news, admissions, and departments.

Category: Reference > Education > ... > Curry School of Education

curry.edschool.virginia.edu/ - 6k - 05 Apr 2002 - Cached - Similar pages

U of M School of Education

... University Of Michigan **School Of Education** 610 East University Avenue Ann Arbor, Michigan 48109-1259 (734) 764-7563 Contact the Webmaster Updated 03/28/02 2001 ...

Description: Information about the **School of Education** at the University of Michigan, its degree programs and ...
Category: Reference > Education > ... > Departments and Programs > Education, School of

www.soe.umich.edu/ - 11k - 05 Apr 2002 - Cached - Similar pages

اشتراک پست الکترونیکی رایگان در وب بسیار ساده است^۱

استفاده از پست الکترونیکی (E-mail)، یکی از پرطرفدارترین امکانات اینترنت می‌باشد. جهت ایجاد نشانی پست الکترونیکی از روش‌های مختلف می‌توان بهره گرفت که یکی از آنها دریافت اشتراک (account) در محیط وب است. بسیاری از سایتهاي وب، امکان استفاده از email رایگان را برای کاربران فراهم آورده‌اند. دریافت account پست الکترونیکی مبتنی بر وب بسیار ساده و در مورد موسسه‌های مختلف فراهم‌کننده خدمات پست الکترونیکی مختلف شبیه به یکدیگر است.

در اینجا به عنوان نمونه، طریقه ثبت نام و گرفتن account از سایت yahoo توضیح داده می‌شود. ابتدا، نشانی Mail.yahoo.com را در محل تایپ نشانی در مرورگر وب فراخوانی کنید. با انتخاب عبارت Sign up, فرم ثبت نام (Registration) ظاهر خواهد شد. در اینجا، نام کاربر (User ID) و نیز کلمه عبور (Password) مورد نظر خود را انتخاب کنید تا صاحب پست الکترونیکی شوید.

در فرم ثبت نام لازم است به سؤالهای شخصی نظری نام و نام خانوادگی، کشور محل اقامت، تاریخ تولد، جنسیت، شغل و... پاسخ داده شود. همچنین، سؤالی خصوصی از شما پرسیده می‌شود تا بتوانید با استفاده از جوابی که ارائه می‌دهید، در موقع لزوم (به عنوان مثال، هنگامی که کلمه عبور خود را فراموش کرده اید) هویت خود را برای فراهم‌کننده خدمات پست الکترونیکی مشخص سازی‌ید. پس از کامل نمودن فرم، گزینه Submit this form را انتخاب کنید. چنانچه فرم بطور کامل پر شده باشد و کلمه ای که به عنوان نام کاربر انتخاب نموده اید تکراری نباشد، yahoo به شما خوش آمد گفته و از این پس به راحتی می‌توانید از امکانات پست الکترونیکی استفاده کنید. در صورتی که نام کاربری که برگزیده اید تکراری باشد، سیستم پیام خطا می‌دهد و برای انتخاب نام کاربر پیشنهادهایی را به شما ارائه می‌دهد که می‌توانید در صورت تمایل یکی از آنها را برگزینید. پس از تایید و ایجاد نشانی، با انتخاب گزینه Continue وارد صندوق پستی خود شده و می‌توانید اولین پیامی را که، به طور معمول، از طرف yahoo ارسال می‌شود، بخوانید. از این پس جهت استفاده از پست الکترونیکی می‌توانید به مرورگر یا وب سایت مربوطه بروید و پس از وارد نمودن نام کاربر و کلمه عبور در محل مناسب، گزینه sign in را انتخاب کنید تا وارد صندوق پستی خود شوید.

نام کاربر در سایت یاهو، به طور مثال، به شکل زیر خواهد بود:

ahmadi@yahoo.com

(نام کاربر می‌تواند نام یا نام خانوادگی و یا ترکیبی از این دو و یا حتی حرف و عدد باشد).

در صندوق پستی امکانات مختلفی وجود دارد که می‌توانید از آنها بهره بگیرید.

Checkmail: با کلیک بر روی Checkmail می‌توانید پیامهایی را که برای شما ارسال شده است، بخوانید.

(۱) نفیسه دری فر: کارشناس ارشد کتابخانه مرکزی

Compose: از این قسمت می‌توانید جهت نوشتن و ارسال پیام جدید به نشانی شخص مورد نظرتان استفاده کنید. به این ترتیب که در مقابل **to**: نشانی گیرنده را تایپ کنید. می‌توانید موضوع پیام خود را هم در محل **subject**: اضافه کنید. همچنان، می‌توانید پیام را به طور همزمان برای چند نفر ارسال نمائید. کافی است که در مقابل **Carbon Copy (CC)** یا **رونوشت** نشانی افراد دیگری را نیز که مایل به دریافت پیام توسط آنها هستید تایپ نمائید. به این ترتیب، کلیه افرادی که نشانی آنها را در مقابل **CC** تایپ کرده اید پیام را دریافت کرده و در ضمن از نشانی **email** یکدیگر با خبر می‌شوید. اما، در صورت استفاده از **BCC**، هر فرد فقط آدرس شما و گیرنده را خواهد دید و دیگران از دریافت پیام توسط آن شخص بی‌اطلاع خواهند بود.

Folders: جهت مرتب کردن پیامهای دریافتی خود می‌توانید پوشش‌هایی را تشکیل دهید و نامه‌ها (پیامها) را دسته بندی کرده و در پوشه مربوطه قرار دهید.

Address: در این قسمت می‌توانید نشانی الکترونیکی و سایر اطلاعات مربوط به دوستان و آشنایان خود را جهت مراجعة بعدی قرار دهید.

توجه داشته باشید، چنانچه از رایانه واقع در یک محیط عمومی استفاده می‌کنید، پس از اتمام کار حتماً گزینه **sign out** را انتخاب کنید. زیرا، اگر فقط صفحه وب مربوطه را ببندید، دیگران می‌توانند به راحتی وارد صندوق پستی شما شده و از امکانات **account** شما استفاده نمایند.

در سالهای اخیر سایتهاي مختلفي بوجود آمده است که امكان استفاده از پست الکترونیکي فارسي را نيز فراهم می کنند. اين سایتهاي کاري مشابه سایت **yahoo** انجام می دهند. فقط عبارتهاي بكار رفته در فرم ثبت نام به فارسي نوشته شده است و امكان تایپ متن پیام به فارسي وجود دارد. در زير نشانی تعدادي از سایتهايي که پست الکترونیکي رايگان را ارائه می دهند، آورده شده است.

سایتهاي با امکانات فارسي عبارتند از:

www.noavar.com
www.parsmail.com
www.parsimail.com

سایتهاي با امکانات لاتين عبارتند از:

www.email.com
www.hotmail.com
www.lycos.com
www.cnn.com

جستجو در وب

”چگونه می‌توانید جستجوی موفق تری داشته باشید؟“^۱

گسترده‌گی انواع منابع اطلاعاتی در اینترنت، ضرورت انتخاب راهبردها و روش‌های نوینی را برای جستجو و بازیابی اطلاعات در این محیط ایجاد کرده است. در این مقاله سعی می‌شود به پاره‌ای از مسائل برای انجام یک جستجوی دقیق و موفق اشاره شود:

۱ - قبل از جستجو باید به دقت بیندیشید که چه اطلاعاتی را می‌خواهید بازیابی کنید. به موضوع اصلی و موضوعهای وابسته (نزدیک به آن) و واژه‌های مترادف توجه کنید.

۲ - ابزار (موتور) جستجوی مناسب را انتخاب کنید. ابزارهای جستجو در اینترنت به سه دسته تقسیم می‌شوند.

الف - موتورهای جستجوی موضوعی (سلسله مراتبی یا راهنمای Directories) که سیاهه‌ای از صفحه‌های اینترنت را بر اساس موضوع دسته بندی می‌کنند نظیر:

Yahoo, Looksmart, Magellan, Internet Guide

ب - موتورهای جستجوی کلیدواژه ای که با استفاده از کلیدواژه‌های مورد نظر می‌توان در آنها به جستجو پرداخت، مانند:

Excite, Hotbot, Lycos, Google, Altavista, Webcrawler, Infoseek

ج - ابر موtorهای جستجو (Meta Search Engine). این موtorهای جستجو تقاضای جستجوی شما را به طور خودکار به چندین موtor جستجو ارسال کرده و نتایج گرفته شده از آنها را برای شما نمایش می‌دهند. مانند:

Ask Jeeves, Mamma, Meta Crawler, Savvy Search, Dogpile

۳ - در مورد چگونگی وارد کردن عبارت جستجو نیز باید به چند نکته توجه کنید:

الف - بهتر است همیشه از جستجوی پیشرفته (Advanced Search) در موtorهای جستجو استفاده کنید تا امکان استفاده از عملگرهای منطقی نظیر (And, Or, Not) و سایر امکانات نظیر مشخص کردن زمان، مترادفها، تصاویر و... را داشته باشید. از این امکانات به منظور محدود کردن جستجو، انجام جستجوی دقیق و به دست آوردن نتایج بهتر استفاده کنید.

ب - از به کار بردن کلمات عام و حروف تعریف و اضافه خودداری کنید مثل: (to, at, the, of)

ج - برای جستجوهای دقیق عبارتی از نشانه گیومه و یا پرانتز استفاده کنید مثل:

”Introduction to modern English Literature“

(۱) زهره عباسی، کارشناس ارشد کتابداری و اطلاع‌رسانی در کتابخانه مرکزی

د- سعی کنید قبل از استفاده از هر موتور جستجو، راهنمای آن را مورد مطالعه قرار دهید زیرا به طور معمول هر موتور جستجو روش خاصی را برای انجام جستجوهای دقیق پیشنهاد می‌کند.

۴- همیشه به اعتبار و کیفیت اطلاعات بازیابی شده توجه کنید. عواملی چند تعیین کننده اعتبار است، از نکاتی که همیشه باید مد نظر قرار دهید:

الف: اطلاعات را چه موسسه‌ای تهیه کرده است؟ یکی از روشهای اطلاع یافتن از این مسئله، توجه به نشانی (URL) سایت می‌باشد. به طور معمول، حروف به کار رفته در انتهای نشانی بیانگر نوع سازمان ارائه دهنده آن اطلاعات می‌باشد. به عنوان مثال، سایتها دارای پسوند edu, ac, gov از اعتبار بیشتری برخوردارند. انواع پسوندها عبارتند از:

com (company)	شرکتها	gov (government)	دولتی
edu (educational)	آموزشی	org (organization)	سازمانی
mil (military)	نظامی	net (net work)	شبکه‌ها
		ac(academic)	دانشگاهی

ب: نشانه کشورها (Country Code) نیز نشان می‌دهد که سایت از چه کشوری انتشار یافته، به طور مثال، UK در انتهای آدرس نشان دهنده یک سایت انگلیسی می‌باشد.

ج: به تاریخ روزآمد شدن سایت هم توجه کنید اگر سایتی تاریخ روزآمد شدن ندارد یا تاریخ روزآمد شدن آن مربوط به گذشته است به احتمال از ارزش کمتری برخوردار است.

۵- توجه به پیغامهای خطایی که در هنگام جستجو به آن برخورد می‌کنید نیز می‌تواند در انجام جستجوی موفق مؤثر باشد. در اینجا به مفهوم برخی از معمولترین این پیغامها اشاره می‌شود:

الف- 404: Not found or the page can not be displayed: یعنی، مرورگر مورد استفاده شما نتوانسته مدرک مورد درخواست شما را پیدا کند. علت آن می‌تواند اشتباه در وارد کردن نشانی سایت باشد و یا این که نشانی سایت مورد نظر تغییر کرده است.

ب- 403: Forbidden / Access denied: یعنی، سایت مورد نظر نیاز به اجازه ورود (به طور مثال، کلمه عبور) دارد.

ج- 503: Service unavailable: یعنی، سایت مورد نظر به دلیل مراجعه‌های زیاد مشغول است، می‌توانید چند لحظه دیگر جستجوی خود را تکرار کنید.

HTTP server at compressed xxx.com: 8080 Replies

http://1.0500 Error from proxy

- د -

این پیغام را، به طور معمول، موقع استفاده از پروکسی مشاهده می‌کنید. علت آن نیز می‌تواند شلوغی خط یا تشخیص ندادن درخواست شما توسط پروکسی مورد نظر باشد (در xxx نام سرور خدمات دهنده را مشاهده می‌کنید).

ه - Files contains no data : مرورگر سایت مورد نظر را پیدا کرده ولی مدرک مورد درخواست شما را نیافته است. این خطا را می‌توانید با اضافه کردن 80: بدون فاصله قبل از اولین نشانه ممیز (/) در نشانی سایت برطرف کنید. به عنوان مثال: [www.microsoft.com:80:](http://www.microsoft.com:80/)

و - Service Temporarily overloaded : این پیغام نیز در مواقعی که ترافیک استفاده از یک سایت زیاد است مشاهده می‌شود.

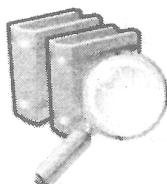
ز - Unauthorized : وقتی که کلمه عبور را به اشتباه وارد کنید، این پیام را مشاهده خواهید کرد.

ح - Gateway timeout : مشکل از سرور خدمات دهنده می‌باشد.

توضیحات بیشتر در مورد پیغامهای خطای اینترنت را می‌توانید در سایت زیر مشاهده کنید.

1- <http://support.microsoft.com/default.aspx>

Welcome to the Middle East Online Support Site



Try our new Knowledge Base Search interface

By popular demand, we have enhanced the user interface and improved the search services available. It is now available at all times on the left side of this site. Further information on how to obtain the best results.



Frequently Asked Questions and Highlights
Select the Microsoft Product and view all the [related support](#) information by Product.

Downloads
Service Packs
Critical Windows Updates
Internet Explorer
[more..](#)



Top 3 Support Questions

- [Code Red IIS Worm](#)
- [Download Internet Explorer 6](#)
- [How to Activate Your Office XP Product](#)

نگران ترجمه مطالبی که از اینترنت بازیابی می‌کنید نباشید^۱

امروزه بیشترین ارتباط بشری از طریق شبکه جهانی اینترنت صورت می‌پذیرد، به نحوی که به طور همزمان میلیونها نفر با ملیتها، نژادها و زبانهای مختلف از طریق این شبکه با هم در ارتباط هستند. با اینکه زبان غالب در استفاده از اینترنت زبان انگلیسی است، اما همه استفاده کنندگان مسلط به این زبان نیستند و تمام مطالبی که در اینترنت بازیابی می‌شود نیز به زبان انگلیسی نیست، لذا، به چند روش سعی شده تا برای حل مشکل زبان راه حل‌های ارائه گردد. در زیر به سه مورد از آنها اشاره می‌شود:

- در برخی از موتورهای جستجو امکاناتی افزوده شده که محیط جستجو را تنها به یک زبان خاص برای استفاده کاربران فراهم می‌کند. مانند سایت ajeeb.com، که محیط موتور یاهو و اطلاعات بازیابی شده را به زبان عربی برمی‌گرداند.
- در موتور جستجوی Google تمهداتی در ارتباط با زبان برای کاربران پیش‌بینی شده که برای استفاده از آن به دو شیوه می‌توان عمل کرد.
 - الف - چنانچه از advanced search استفاده شود، می‌توانیم در قسمت language زبان وب سایتهای را که در صدد جستجوی آنها هستیم، تعیین کنیم. به طور مثال، با انتخاب زبان فرانسه تنها سایتهای بازیابی خواهد شد که به زبان فرانسه باشند.
 - ب - چنانچه از صفحه اول Google گزینه language tools انتخاب گردد، در صفحه جدید نام تعدادی زبان ارائه می‌شود که با انتخاب هر کدام از آنها، صفحه استفاده کاربر به همان زبان تغییر می‌یابد. در این صفحه، امکان ترجمه متن و صفحه‌های اینترنتی نیز پیش‌بینی گردیده است. چنانچه متن مورد نظر خود را در قسمت مربوطه یعنی، (گزینه BETA) Paste تایپ یا Paste نمائید، با انتخاب گزینه translate متن فوق به زبان مورد نظر ترجمه خواهد شد.
- وب سایتهایی نیز طراحی گردیده است که امکان ترجمه کلمه، جمله، متن یا صفحه اینترنتی را به چند زبان مشهور دنیا فراهم می‌نمایند. از جمله این سایتها [babelfish](http://babelfish.altavista.com/) با نشانی زیر می‌باشد.
www.altavista.com/sites/babelfish

برای ترجمه متن کافی است متن مورد نظر را در قسمتی که با text مشخص شده تایپ کنید و یا چنانچه از جایی نسخه برداری (کپی) کرده اید در قسمت paste اضافه کنید. آنگاه، پس از انتخاب زبان را از قسمت مربوطه، و سپس گزینه translate را انتخاب کنید. چنانچه در نظر داشته

(۱) فاطمه هراتیان: کارشناس کتابخانه مرکزی

باشید یک صفحه اینترنتی (web page) را ترجمه نمایید، کافی است نشانی اینترنتی آن صفحه را در ستونی که با <http://www.> مشخص گردیده وارد و پس از انتخاب زبان مورد نظر، دستور ترجمه دهید.

سایت www.systransoft.com یکی دیگر از سایتهاست که می‌توان برای ترجمه متن و صفحه اینترنتی از آن استفاده نمود.

سایت [freetranslation.com](http://www.freetranslation.com/) (با نشانی اینترنتی www.freetranslation.com) نیز از جمله وب سایتهاست که می‌تواند به عنوان یک ابزار ترجمه مورد استفاده قرار گیرد. در این وب سایت امکان ترجمه به چند زبان معروف دنیا وجود دارد. سایت [Rustran.com](http://www.Rustran.com) نیز برای ترجمه طراحی گردیده است، با این تفاوت که در این سایت فقط امکان ترجمه از زبان انگلیسی به زبان روسی و بالعکس وجود دارد.

سایت [Itools](http://www.itlevels.com/lang/) (با نشانی www.itlevels.com/lang) نیز یکی دیگر از وب سایتهاست که می‌توان از آن به عنوان ابزار ترجمه استفاده کرد. در صفحه اول این سایت امکان جستجوی واژه‌ها در چند واژه‌نامه و اصطلاحنامه وجود دارد به گونه‌ای که در همان صفحه عنوان چند واژه‌نامه، اصطلاحنامه و ابزار ترجمه نام برده شده است. در این سایت، همچنین، امکان ترجمه صفحه اینترنتی نیز وجود دارد.

سایت [webtranslation](http://www.web-translation.co.uk/) (با نشانی اینترنتی www.web-translation.co.uk) نیز یکی از سایتهاست که می‌توان از آن به منظور ترجمه استفاده نمود، با این تفاوت که این سایت در ازاء ارائه خدمات ترجمه، هزینه آن را دریافت می‌کند.

در پایان، نشانی چند سایت دیگر که برای ترجمه می‌توان از آنها استفاده نمود، ارائه می‌گردد:

<http://translator.babylon.com/>

www.arialglobalreach.com/page1003.html

www.t-mail.com/cgi-bin/tsail

سایت Search IQ: راهی برای شناسایی انواع موتورهای جستجو^۱

با توجه به تنوع و گسترده‌گی اطلاعات در اینترنت، وجود فهرستی که بتواند در باب موضوعات مختلف به طور مشخص موتورهای خاص را معرفی کند، باعث صرفه جویی بسیار در وقت می‌شود.

سایت Search IQ: ضمن معرفی و رتبه بندی موتورهایی که بیشترین استفاده را دارند به ارزیابی و بیان نقاط قوت و ضعف آنها می‌پردازد. این سایت به استفاده کننده کمک می‌کند تا به سرعت اطلاعات خاص خود را از طریق موتور جستجوی مناسب به دست آورد.

در صفحه اول این سایت، که با نشانی www.zdnet.com/searchiq قابل دسترس است، به راحتی می‌توان موضوع مورد نظر را انتخاب و سپس فهرستی از سایتهاي مرتب را به همراه توصیفی کوتاه از آنها مشاهده نمود. از طرفی، در قسمت Hot List این سایت موتورهای جستجو از هر نوع مرتب شده اند و استفاده کننده می‌تواند فهرستی از ابزارهای جستجو، موتورهای جستجوی عمومی، تخصصی و موضوعی، بهترینهای وب سایتهاي جدید را مشاهده نماید. از دیگر قسمتهای جالب این سایت، بخش آموزشی آن است که با انتخاب گزینه Tutorials می‌توان به نکات سودمندی در مورد روشهای و چگونگی جستجو در وب دست یافت.

نکته پایانی آنکه، نقدها و بررسیهای انجام شده درباره موتورهای جستجو نیز در بخش Reviews و سایتهاي توصیه شده در بخش Recommended قابل بازیابی است.



The smartest tool for finding info on the Net



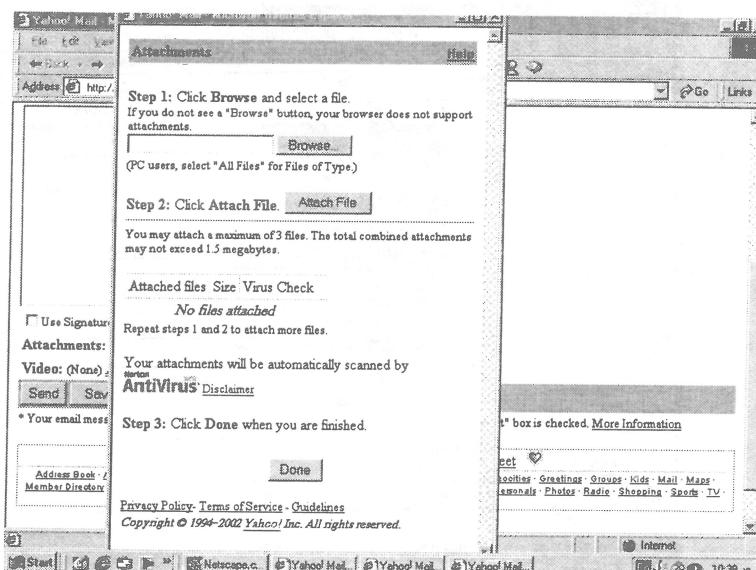
A 1.2GHz PC with Monitor,
CD Burner, and Windows® XP.



(۱) ثریا ضیایی: کارشناس کتابداری و اطلاع‌رسانی در کتابخانه علوم اداری و اقتصادی

ارسال فایل از طریق پست الکترونیکی بسیار ساده است!^{۱)}

پست الکترونیکی همواره به عنوان یکی از پراستفاده‌ترین و جالب‌ترین ابزارها در شبکه اینترنت مطرح بوده است. این ابزار فرصتی را برای برقراری ارتباط بین افراد و نیز انجام خدمات تحویل مدرک فراهم آورده است. یعنی، از طریق پست الکترونیکی می‌توان فایلها و یا مدارکی را به راحتی برای اشخاص و مراکز در مکانهای مختلف ارسال نمود. پست الکترونیکی مانند پست معمولی دارای اجزای مختلفی از قبیل فرستنده، گیرنده و اصل پیام است و همانند یک نامه معمولی می‌تواند ضمیمه داشته باشد. این ضمیمه ممکن است فایلهای متنه (مانند متن مقاله، کتاب، پایان‌نامه و جزو)، و یا فایلهای صوتی و یا تصویری باشد. طریقه ارسال فایل در محیط الکترونیکی بسیار ساده است. به عنوان مثال، چنانچه از طریق Yahoo نشانی پستی برای خود ایجاد کرده باشید، کافی است جهت ارسال پیام به قسمت Compose رفته، پس از تایپ نشانی گیرنده و نوشتن پیام خود، در قسمت پایین صفحه سمت راست، عبارت Attachment را انتخاب کنید. با انتخاب آن، صفحه زیر باز می‌شود.



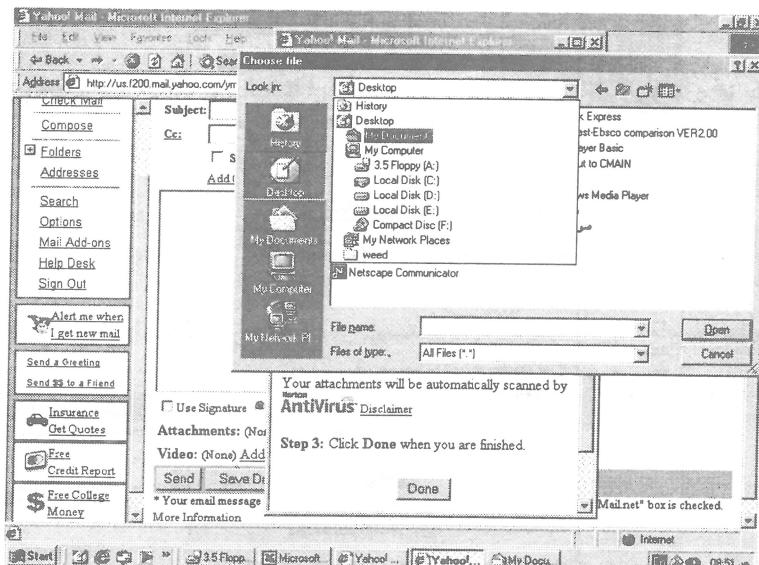
در این صفحه، برای ضمیمه کردن یک فایل باید سه مرحله اجرا شود. ابتدا، دکمه Browse را بزنید، صفحه‌ای باز می‌شود و از شما نشانی (مسیر) فایلی را که قرار است به نامه ضمیمه شود، می‌پرسد. چنانچه فایل شما بر روی دیسکت ذخیره شده باشد، باید دیسکت را در درایو مربوطه قرار داده و در صفحه مورد نظر، در قسمت بالا، گزینه Floppy A:\ را برگزینید.

سپس، فایل مورد نظر را انتخاب و دکمه Open را بزنید. در مرحله دوم، کلید Attach را بزنید و پس از ظاهر شدن نام فایل در فیلد خالی، دکمه Open را انتخاب کنید. به این ترتیب،

(۱) نفیسه دری‌فر: کارشناس ارشد کتابداری و اطلاع‌رسانی کتابخانه مرکزی

نام فایل مورد نظر شما در قسمت Attachment صفحه اصلی قرار می‌گیرد. حال، کافی است کلید Send را انتخاب کنید تا نامه شما همراه با فایل موردنظر ارسال شود.

ارسال ضمیمه از طریق Web mail نیز آسان است. پس از ورود به Netscape از پایین صفحه inbox را انتخاب کنید و وارد صندوق پستی خود شوید. از بالای صفحه New message را انتخاب کنید. صفحه‌ای باز می‌شود، در مقابل to: نشانی گیرنده را تایپ کنید. سپس، از قسمت بالای صفحه گزینه Attach را برگزینید و از پنجره‌ای که باز می‌شود File را انتخاب کنید. صفحه‌ای باز می‌شود که از شما مسیر و نشانی فایل را که می‌خواهید ضمیمه کنید، سوال می‌کند. پس از مشخص نمودن نام فایل، کلید Open را بزنید. بدین ترتیب، فایل موردنظر شما به پیام مربوطه اضافه شده و با زدن کلید Send پیام به همراه فایل ضمیمه ارسال می‌شود.



انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد در سال ۱۳۸۰^۱

فعالیتهای انتشاراتی بخشی ضروری و جداناپذیر از فعالیتهای یک موسسه دانشگاهی است. انتشار کتاب در دانشگاه فردوسی قدمتی ۴۰ ساله دارد که به موازات فعالیتهای آموزشی و پژوهشی انجام گرفته است و نتیجه آن تولید منابع ارزشمندی است که در سطح کشور مورد استقبال و استفاده فراوان قرار گرفته است. سیاهه زیر کارنامه انتشارات دانشگاه فردوسی در سال ۱۳۸۰ می‌باشد:

(۱) رازهای خلق یک شاهکار ادبی: تحقیقی در نثر فارسی - تحلیلی از سفرنامه ناصرخسرو / تالیف

مهدی عباسقلی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۹)

(۲) تحلیل بقاء/ترجمه ابوالقاسم بزرگنیا، حجت رضایی‌پژند، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۲)

(۳) فلسفه زبان / نوشته ویلیام پ. آستون؛ ترجمه نادر جهانگیری، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۱)

(۴) رهیافت‌های اکولوژیکی مدیریت علفهای هرز / نوشته میگوئیل ا. آلیتری، مت لیمن؛ ترجمه علیرضا کوچکی، حامد ظریف کتابی، علیرضا نخفروش، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۵)

(۵) روزنامه و روزنامه‌نگاری در خراسان: از شهریور ۱۳۲۰ تا مرداد ۱۳۳۲ / تالیف حسین الهی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۳)

(۶) اقتصاد منابع طبیعی، محیط زیست و سیاست‌گذاریها / نوشته کولان، ارهون؛ ترجمه سیاوش دهقانیان، فرج دین قزلی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۴)

(۷) تحلیل رگرسیون غیر خطی و کاربردهای آن / نوشته بیتز داکلاس؛ ترجمه حجت رضایی‌پژند، ابوالقاسم بزرگنیا، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۷)

(۸) راهنمای آموزش آرامسازی روانی (Relaxation) / نوشته داگلاس برنسیتن، تامس بورکوک؛ ترجمه علی صاحبی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۳)

(۹) زیست‌شناسی بذر و عملکرد محصولات رانه‌ای / نوشته دنیس، الگی؛ ترجمه محمد کافی، بهنام کامکار، عبدالمجید مهدوی دامغانی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۳)

(۱۰) حبسیه‌سرایی در ادب عربی از آغاز تا عصر حاضر / نوشته مرضیه آباد، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۴)

(۱۱) سیستمهای انرژی پیشرفته / نوشته نیکالای واسیلیویچ؛ ترجمه اصغر برادران رحیمی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۲)

(۱۲) نظریه اطلاع / نوشته جان لوپ؛ ترجمه حسنعلی آذرنوش، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۸)

(۱) فاطمه هراتیان: کارشناس کتابخانه مرکزی

- ۱۳) اگروکولوژی / نوشه استفن گلین: ترجمه مهدی نصیری محلاتی... [و دیگران] ، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۹)
- ۱۴) مواد فرایندهای تولید (ج. ۱) / نوشه ارنست پال دکارمو؛ ترجمه علی حائزیان اردکانی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۱۹۵)
- ۱۵) بوم‌شناسی محیط زیست / نوشه بیل فریدمن، ترجمه و تدوین علیرضا کوچکی، محمد جسینی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۳)
- ۱۶) اطلس کنوبوتنهای ایران (شمال و شمال شرق) / نوشه علیرضا عاشوری، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۶)
- ۱۷) بازی در اقایی کویکی: از تولد تا شش سالگی / نوشه ماری دی. شریدان، ۱۳۸۰؛ ترجمه مهدی ستایی، عزت خداشیخ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۴)
- ۱۸) مقدمه‌ای بر بررسیهای نمونه‌ای / نوشه ریچارد شیفر، ترجمه ارقامی، سنجری، بزرگنیا، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۲)
- ۱۹) انتقال حرارت: اصول و کاربرد [اویراشر ۲] / نوشه محمد خشودی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۱۴۵)
- ۲۰) آنالیز ریاضی ۳ و کاربردها (همراه با ۳۵۰ تمرین و مثال) / نوشه هرا افشارنژاد، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۰۱)
- ۲۱) علم اطلاع‌رسانی در نظر و عمل / نوشه برایان کپل ویکری؛ ترجمه عبدالحسین فرج‌پهلو، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۸)
- ۲۲) چگونه از متابع شیمی استفاده کنیم؟ / نوشه لیدا فتوحی، الهه گوهرشادی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۰)
- ۲۳) پرتونوزهای خاک / نوشه جی. اف. دار بیشر؛ ترجمه امیر لکریان، لاله شاددل، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۳۱۵)
- ۲۴) ورزش، واکسینی برای پیشگیری از بیماریها و ناهنجاریها / نوشه مهدی بنایی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۷)
- ۲۵) راهنمای گاربری آنالیز خطرات و نقاط کنترل بحرانی (HACCP) / نوشه سارا مورینمر، ترجمه علی مرتضوی... [و دیگران] ، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۸۵)
- ۲۶) بیولوژی و کنترل عللهای هرز / نوشه محمدحسن راشد محظل، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۱)
- ۲۷) نقد الاصول الفقهیه / نوشه محمدبن شاه مرتضی فیض کاشانی به تصحیح حبیب‌الله عظیمی، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۲۹۶)
- ۲۸) بهره‌برداری از بیوتهزهای مرتضی / نوشه مکل سایرس؛ ترجمه عوض کوچکی... [و دیگران] ، ۱۳۸۰ (انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد: ۱۷۷)